

打開手機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109076
pct@portlandchinesetimes.com



華人服務中心舉辦免費眼科專項檢測 年內多項義診活動歡迎各界積極參與

(本報記者俄廣才攝影報導)華人服務中心2023年度眼科專項義診活動,以及加強版防疫疫苗注射於8月19日上午10時至下午5時,在該中心東南區辦事處舉行。
義診當天,來自俄勒岡醫學科學院眼科巡迴診療機構,以及麥魯瑪縣健康署的醫務人員以及義工超過50名。
華人服務中心工作人員及義工們現場為僑胞們提供了英語、粵語、國語、韓語以及越南語等多種翻譯服務。
華人服務中心執行總監留美玲, OHSU凱西眼科研究所社區服務項目總監Verian Wedeking, 麥魯瑪縣健康署免疫項目專家Austin Delos Santos, 在活動前的動員會上講話,感謝各位醫護人員以及義工們的辛勤努力和無私奉獻,是大家的積極支持才使得每一次的義診活動得以順利圓滿。
行政主任梁永富特選到各檢測點與醫護人員進

行交談,了解具體情況。
據了解,在提前預約的35位耆英中,有34位接受了包括電腦測光、屈光度、視力檢測,以及視網膜、視神經等多項眼科專項檢查,並得到了由醫生出具的、有效期為兩年的免費眼鏡配製處方。(下接A3版)



左起:行政主任梁永富、執行總監留美玲,向凱西眼科研究所社區項目總監Verian Wedeking及醫生們了解情況

醫生為接受檢測者進行眼肌功能檢查
配戴眼鏡測試實際閱讀情況

陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗
忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話
Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
電話: 503.775.9895 傳真: 503.775.2117
中藥超市 應有盡有
經營30年,信譽有口皆碑

金牌房地產經紀
George Wu 吳皆瑞
手提: 971-999-0999
辦公室: 971-999-8888
經驗豐富 專業精緻 服務周到

請關注我們:
油管(Youtube)
手機應用程式(App)
面書(Facebook)
微信(WeChat)
網站(Website)
Xiao Tang 湯曉
粵·國·英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvd Portland, OR 97266
購房貸款一條龍服務
18年豐富經驗-耐心專業-餐館物業買賣或出租 近郊農場 房屋出售
招聘
尋求合作夥伴 略懂電腦操作
手提: 971.998.2121

Zhou Dental Care 牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復 ●美白 ●手術 ●植牙 ●矯正
2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
~誠意為您服務~
伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396
電郵: tim\_realty@gmail.com
房屋出售 - call for details (國、粵語)
New Listing
牧場風格獨立平房-3房2浴 bonus 房約一英畝 詳情請致電諮詢

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding
(國語、粵語、英語)
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812
Text: 971-336-2831
微信: Graceding0813
代理多家信譽卓著的保險公司
可靠保障 節省更多

武士者槍械專賣店
聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓
●全美步槍協會認可導師主講安全課程
●50碼跟25碼室內射擊場(即將開放)
●槍械維修及裝配
資深專業槍械專家中英文服務
電話:(971) 999-1111
9587 SW Cascade Ave, Beaverton OR 97008

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心 您的康復之路
當你受到傷害馬上得到貼心的照顧時 我們隨時準備為你服務!
車禍意外、工傷。
運動損傷、椎間盤突出症
背痛、關節痛、頭痛/偏頭痛
肩/手/腿、坐骨神經痛
下巴疼痛、捏神經
足底筋膜炎、腕管綜合徵
育脊神經科醫師 Anthony Pham, DC
誠信、熱情、經驗
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503)801-8888

MORE REALTY
李夢雪 Melissa Li
華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988
掃描微信二維碼
現金優惠
Licensed in Washington #22005532

金牌房地產經紀
Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816
團隊: (541)221-8092
郵箱: jane@bcrcnw.com
房屋買賣, 商業地產, 專業耐心
Happy Valley 新屋
5房3浴 雙車庫
2,366ft 2021年
\$699,500

Amy Liu 劉紅英
手提: 503-317-3522
辦公室: 503-667-5686
郵箱: amyliu@oregonfirst.com
普通話 粵語 英語
金牌房地產團隊 經驗豐富
提供地產買賣一條龍服務 耐心專業
業務範圍: 新建案房、自住房、官商房、投資房、學區房、多單元房、商業中心、舖面
www.oregonfirst.com/bio/amyliu
團隊擁有OR和WA的房地產執照
自2010年開始服務社區
樓盤詳情,請參閱團隊成員余額強廣告(A6)

AMERICAN FAMILY INSURANCE
美國家庭保險公司
陳龍義 Edward Chen
●汽車 ●房屋 ●醫療 ●商業 ●儲蓄人壽
所有文件皆為英文
The policy you purchase and corporate services are available only in English.
(503)777-8528
Echen@amfam.com
6005 SE Powell Blvd, Portland OR, 97206

送給孩子很好的禮物!
百萬寶保險 Life Insurance Broker
每天存一杯咖啡的錢 小茹人壽保險經紀
美國百年歷史保險公司 金牌產品!
儲蓄型保險
包含美國最完善的生前福利
大學基金、退休金等
資產免稅傳承
免費諮詢
Licensed in all states in the U.S.

FortuneMortgage Company
陳韻欣 貸款經紀
(971) 312-7390
(國粵英)
yunxin.chen@fmcusa.com
誠信 專業 利率低
買房貸款,無費用重新貸款
快速報價,30年經驗團隊
3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

Wenbin Zhu 朱文斌
房地產經紀
俄勒岡、華盛頓雙執照

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款
不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可
只需一項信用條件便可預先批准 (One trade line ok!)
FHA借貸信用分可低至580
本地快速審核
我們的貸款顧問精通國、粵、英語
歡迎來電查詢及預先批准
T: 503.788.0888 F: 503.775.0333
8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

住宅買賣 商舖租賃
手機: 971.910.8888
微信: Realtor\_wenbin
郵箱: Wenbinzhu@oregonfirst.com
專心 耐心 細緻

# 波特蘭醫療市場再掀變革 本州兩大醫療系統OHSU與Legacy合併

(本報綜述) 俄勒岡健康與科學大學(OHSU)計劃與處於困境中的Legacy Health合併，此舉將重塑波特蘭市的醫療保健市場。此次合併將在Legacy Health面臨財務困境及其未來的諸多不確定性的情況下進行。

此次合併的目標是將OHSU和Legacy Health的優勢結合起來，以改善波特蘭的醫療保健服務。作為一個州政府資助的公共機構，OHSU在財務穩定性方面比Legacy Health更有優勢。Legacy Health則是波特蘭最大的醫院連鎖機構。2023財年，該公司遭受了高達1.72億美元的巨額損失，導致其陷入財務困境。

根據經OHSU和Legacy的董事會一致批准的意向書，這次並購“是Legacy成為OHSU的一部分的交易過程的第一步。”另有一位知情人士透露，“OHSU將成為合併後的存續實體”。另據報

導，OHSU承諾在十年內向合併實體注資100億美元。至於合併的細節，如Legacy Health的醫院將如何整合到OHSU中，目前尚不清楚。該交易還需要監管機構的批准，審查兩家機構的市場份額，以及合併後的實體是否可能違反反壟斷法。

公開信息顯示，OHSU擁有約18,000名員工，每年的營業收入約為40億美元，經營著一系列醫院、醫療診所以及醫學和牙科學校。因有州政府的財政支持，OHSU擁有其他當地醫院經營者所不具備的財務儲備。Legacy目前擁有約13,000名員工，在波特蘭大都市地區擁有並經營七家醫院，2023財年的營收為25億美元。這兩家機構和Kaiser Permanente、Peace Health以及Providence一起並稱為“五大家族”，共同主導著波特蘭都市區的醫療系統。



# 重大變革！波特蘭警方將首次配備警用隨身攝像頭

(本報綜述) 自8月21日起，約有150名波特蘭市警員將開始佩戴隨身攝像頭，這標誌著該市執法部門的一項重大變革。這一為期兩個月的試點計劃的試行，填補了波特蘭市警察局多年來警員未佩戴隨身攝像頭的空白。

在此之前，波特蘭市警察局是美國最大的未配備隨身攝像頭的都市警察部門。因缺乏隨身攝像頭這一常見的執法工具，數年來該局多次在執法透明度方面受到質疑。隨身攝像頭的配備受到了警員們的支持。警局發言人內森·謝波德表示，“我們的警察多年來一直希望佩戴攝像頭。這是一項重大且早就應該完成的項目，我們對此感到非常高興。”

參與試點計劃的警員，將被要求在每次出動時開啟攝像頭。在發生拔槍、使用泰瑟槍或開啟車輛燈光等關鍵動作時，攝像頭也會自動開啟。市警局表示，警員們不能刪除、編輯或更改錄制的視頻，系統還會記錄何人於何時觀看了錄像。

試點計劃預計將於十月中旬結束。如果該計劃被證明成功，波特蘭市將考慮簽訂合同，為整個波特蘭市警察局的警員都配備隨身攝像頭。這一轉變可能是朝著更高透明度和更嚴格問責制，也為警察部門與社區之間的信任加強邁出了關鍵一步。



# 麥魯瑪縣巨額無家可歸者服務資金閒置

(本報綜述) 近日，麥魯瑪縣的巨額露宿者服務資金閒置問題引發熱議。這一問題從2022年底開始浮出水面。當時，該縣從選民批准的支持性住房服務稅中，收到了約4700萬美元的超額款項。然而，到了今年5月，這筆額外的資金仍然未能得到有效使用。近期，露宿者服務提供者和收容所面臨嚴峻的財務局面，然而這筆資金卻一直閒置未用，引發人們的質疑和不滿。

就在過去一周，負責運營收容所Bybee Lakes Hope Center的非營利組織宣布，由於“過剩的服務需求”和“缺乏財政支持”，他們不得不暫停接收新的庇護所轉介申請。創始人兼總裁艾倫·埃文斯毫不掩飾他渴望政府支持的願望，但這種支持遲遲未到來。到目前為止，該機構主要是通過外部捐款和居民費用進行私人資助。埃文斯表示，知道還有這麼多資金閒置後，他感到非常沮喪。該收容所一直在向縣政府尋求資金支持，然而“政府寧願在年底空置資金，也不願給我們提供機會來履行我們的職責。”

另一方面，麥魯瑪縣對於如何妥善使用這筆資金，卻一直未能給出方案。麥魯瑪縣主席佩德森曾表示，這筆資金的閒置是“完全不可接受”，並在數月前就承諾要進行改革以推進工作。然而，直到最近，縣委員會才終於召開了有關如何使用這筆資金的工作會議。

更令人驚訝的是，實際上，該縣的閒置資金，遠遠超過最初的報告。該縣發言人還表示，除了去年未使用的4700萬美元稅收外，今年財政年度尚有5800萬美元的未使用資金。目前已有4000萬美元被納入2024年的預算中，這意味著該縣今年仍有約6500萬美元可供支出，用於解決無家可歸者問題。

許多委員都提到了Bybee Lakes Hope Center這一收容所，表明在政治上已經有意將該設施納入麥魯瑪縣的資助中；但一些委員也強調了在麥魯瑪縣東部地區加強露宿者服務的必要性，特別是在波特蘭市的露宿者法規開始實施後，會將更多無家可歸者推向東部該區域。還有人建議將資金用於購買建築，以用作過渡性支持性住房。還有人認為，將部分資金投資於臨時旅館和汽車旅館安排，或為驅逐辯護提供資金。

麥魯瑪縣的委員們計劃在本月再次開會，以最終確定如何使用這批閒置資金，以解決日益嚴峻的無家可歸者問題。

# 堅持不懈：仇恨犯罪受害者親述案迎轉機

(本報綜述) 面對複雜冗長的司法審理體制，很多仇恨犯罪的受害者不得不放棄訴訟。然而，一位受害者憑著尋求正義的決心，最終得到了回應，陷入停滯近兩年的仇恨犯罪案，最終有了突破。丹尼斯·科特(Dennis Cote)，一位39歲的菲律賓裔研究生，便是此次事件的主人。

2021年10月的一天，他在波特蘭東南區的一條街道上受到了一次基於種族仇恨的襲擊。襲擊者馬克·弗蘭克林(Mark Franklyn)的暴力行為，讓科特的身心都受到了重創：鼻子骨折，持續呼吸困難，腦震盪，並最終影響了他的視力和認知能力。

事實證明，通往正義的道路是複雜且充滿挑戰的。麥魯瑪縣檢察官最初僅僅對襲擊者弗蘭克林提出了四級輕罪指控。法律界對此提出批評，強調以二級重罪來提出指控，才有可能產生更長時間的監禁，才能更有力地向社會傳達反對仇恨犯罪的訊息。

檢察官的決定導致襲擊者保釋金都未交便從監獄釋放，使他得以離開波特蘭後前往愛達荷州，逃脫了法律的制裁。這樣一來，受害人科特追求公正的道路上又多了一重阻礙，因為雖然愛達荷州警方很快逮捕了襲擊者，但麥魯瑪縣檢察官卻未能爭取到將其從愛達荷州引渡回俄勒岡，愛達荷州便不得不將其重新釋放。從此，案件停滯長達15個月。

儘管困難重重，科特對追求公正的決心從未動搖。他了解了美國種族動機暴力的相關信息，研究了影響引渡決定的各種錯綜複雜的官僚制度因素。為了推動案件進展，科特尋求了免費律師的幫助，並獲得了亞裔美國群體的支持。

在科特聯繫了當地新聞機構俄

勒岡人報後，案件出現了轉機。該新聞機構的介入，重新點燃了案件的活力。新聞機構的調查促使愛達荷州當局採取行動，最終促成了弗蘭克林的逮捕。

這一系列事件凸顯了仇恨犯罪受害者面臨的挑戰，揭示了應對仇恨動機暴力時法律體系的複雜性和不足。科特的經歷呼喚著處理仇恨犯罪案件的系統性改革。他對正義的堅定追求，加上法律專家、社會團體和新聞媒體的支持，才使得案件實現了實質性進展。受害者堅持不懈推動停滯了的案件的事實，也引發了對體系內固有限制和官僚效率低下的疑慮。科特的故事，還凸顯了媒體在倡導公正方面的關鍵作用：新聞調查不僅協助了嫌疑人的追捕，還敦促了當局採取行動。

案件儘管取得了進展，正義得到了伸張，但遲到的正義算不上真正的正義。我們不禁要呼籲繼續進行司法改革、採取更為積極的措施打擊仇恨動機暴力，為受害者及時地伸張正義。



**A's Restaurant Supply LLC**  
**A's 餐館設備公司**

**本週特價 \$1149**

**沙拉執碼台 (含切板)**  
Salad Prep Table Refrigerator Containers and Cutting (Board Included)

Model #: WKSJR-27B

電話: (971) 282-2180  
郵箱: asrestaurant22@gmail.com

地址: 12403 SE Voyageurs Loop, Happy Valley, OR 97086

**專營餐館廚房設備**

(商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)

**價廉物美，服務上乘**

所有設備有兩年的零件及勞工保修

熱狗  
沙拉  
三文治  
漢堡包

ETL Intertek

# 回國好消息! 9月1日起交通部增加美中航班數量 機票格價有望回落

(綜合報導)美國交通部 USDOT宣佈,從9月1日開始,允許從中國飛往美國的客運航班數量,從目前的每周12班增加至18班,10月29日後將再增至,每周24班。而中國政府也將對美國航空公司實施相同的增加額度。

自疫情開放後,美國華人紛紛回國探親,使到中國的機票需求大增,但航班數量有限,在搶票的情況下,回國的機票票價貴得驚人,甚至是一票難求。

增加航班,實在是好消息!而機票價亦有望回落。有中國網友發現目前的票價比兩周前已下降了25%。

雖說是每周新增24班往返航班,這僅是疫情前的150多個航班中的極小部分,但這無疑是兩國航空業邁向恢復正常的一大步。

據悉,美國聯合航空將從11月起恢復自舊金山至北京的每日航班,並將目前自舊金山至上海的每周四趟航班



增加為每日航班。美國航空計劃自明年1月起,每天運行達拉斯與上海之間的航班。達美航空則表示,從10月29日起開通西雅圖至上海的每日航班,以及每周三從底特律至上海的航班。明年3月,達美航空還計劃恢復每周四趟洛杉磯至上海的航班。

針對這新政策,各大航空公司紛紛向監管機構提交新增航班計劃,其中中國航空的大部分新航班都選擇了

洛杉磯作為樞紐。新航班情況如下:

- 中國國際航空:9月1日至10月27日期間增加每周一班北京至洛杉磯以及北京至紐約航班
- 中國東方航空:9月至10月新增每周兩班上海至洛杉磯航班
- 中國南方航空:9月至10月新增每周兩班廣州至洛杉磯的航班
- 美聯航UA:計劃從10月1日開始,將舊金山至上海的航班增加到每周7班,並預計在11月恢復舊金山至北京的航班,每周7班
- 達美航空Delta:從10月29日開始,將現有的西雅圖至上海航班增加到每日1班,底特律至上海航班增加到每周3班。從2024年3月開始,恢復洛杉磯至上海的航班,每周4班
- 美國航空AA:計劃從2024年1月開始,將達拉斯至上海航班增加到每日1班

## 華人服務中心舉辦免費眼科專項檢測 年內多項義診活動歡迎各界積極參與

(上接A1版)中心工作人員將繼續協助每位有需要的檢測者,以獲得相關的後續醫療服務。

接受總體檢測的時間約兩小時三十分鐘,全套視力篩檢價值\$650。

該項目是華人服務中心與俄勒岡醫學科學院凱西眼科研究所(OHSU Casey Eye Institute)攜手進行的合作計劃。

加強版防疫疫苗注射,是華人服務中心首次與麥魯瑪縣衛生署合作的社區服務項目,有超過20名民眾接受了該項注射。

為增加亞洲社區民眾獲得護理的機會,特別是牙科護理和健康檢查,自今年6月份起,華人服務中心就開始與凱撒醫療機構(Kaiser Permanente)和國際醫療團隊

(Medical Team International)合作,舉辦免費牙科檢查和治療服務。

今年的6月至12月之間,每月的第二個星期五上午9點至下午2點,在東南區辦公大樓舉行,中心將為社區



眼科專項檢測之後,再來一劑加強版疫苗注射



參加眼科義診活動的醫務人員、中心工作人員及義工們一起合影

## 麥魯瑪縣警報失誤 致數千市民陷入混亂

(綜合報導)8月21日本周一凌晨,麥魯瑪縣一款旨在保障市民安全的公共警報系統竟然發生失誤,導致嚴重混亂,引發市民不安。

周一凌晨,波特蘭東南112街和Holgate大道附近發生槍擊事件,警察接報到場時,槍手躲進了附近的一處民居並於隨後被抓。許多附近的居民收到該警報系統發出的警報,被要求在警方尋找嫌疑人期間保持在家中躲避。

然而,這條警報本應只覆蓋兩個街區範圍內的居民,卻誤發給了成千上萬名居住在波特蘭其他地區的市民。更令人不解的是,一些住在始發地附近的居民卻未收到任何提醒,住在西南波特蘭的居民卻收到了警報。

幸運的是,波特蘭緊急管理局已經表示問題已得到修復。運營經理凱蒂·沃爾夫表示:“由於系統設置錯誤,同樣的消息被發送給了麥魯瑪地區約1萬個電子郵件地址和電話號碼。”對於已經註冊了公共警報的用戶,沃爾夫表示無需採取任何措施,因為該錯誤已經得到修復。

該公共警報系統名為“Public Alerts”,居民可以免費註冊以便在緊急情況下接收警報,註冊官網為oralert.gov。該網站設有一個搜索欄,您可以在其中輸入您的縣、城市或郵編,找到您所在地區的本地公共警報系統後,輸入個人信息便可成功註冊。

## 波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄,讓更多華人知道和參予,豐富本地華人的生活。請將消息傳至:pct@portlandchinesetimes.com。

華人服務中心:

波特蘭總辦事處:(9035 SE Foster Road, Portland), 洽詢電話: 503-872-8822 內線200

- (一) 廣東話小組:逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等,免費參加。8/29:神秘手工;9/5:才藝表演。
- (二) 乒乓球組:逢星期二,四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。
- (三) 韓國小組:逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
- (四) 越南長者小組:逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。
- (五) 預防糖尿病課程小組(廣東話):星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023 開始。學習如何管理自己血糖的課程,預防糖尿病的發生,名額有限,需預先註冊、免費參加。請致電 503-772-5889查詢詳情。
- (六) 普通話小組:每月二次,星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
- (七) 亞裔癌症資源中心:亞裔癌症資源及服務中心 廣東話

癌症支持小組:每月第三週星期一。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記,欲了解更多信息,請致電(503)772-5889查詢。

慈少愛心音樂會:

慈濟波特蘭高中學生(慈少)將於8月26日,下午一時三十分,假 Christ United Methodist Church (12755 NW Dogwood St. Portland) 舉辦籌款音樂會及藝術品義賣,以幫助天災的受災人士。歡迎所有愛心人士一起來參加,共襄盛舉。如有捐款,請寄Tzu Chi Foundation, 3800 SW Cedar Hills Blvd., #194, Beaverton OR 97005。

蘭蘇園

將於9月1日至3日舉辦中秋節月光市集活動。入園參加活動需購票,學生、老年人和 EBT 持卡人均可享受折扣。購票預訂,請訪問 lansugarden.org/MidAutumn。活動內容:

9月1日至3日每天下午2時至9時:食品、商品和非營利攤位,中樂,書法,中秋節故事時間,燈光舞獅,賞「月兔」花燈。

9月1日:下午2時至2時半,蘭蘇園入口廣場有舞獅開幕表演,免費。

9月3日:下午2時至4時,月兔相見歡見面會,蘭蘇園與名兔園團體Rabbit Advocates合作帶來具教育性的兔子相遇體驗,需購門票入園。

**開放時間: 2023年9月1日**

**U-摘果 U-Pick**

梨子 Pears 75¢ /lb.  
李子 Plums \$1.00 /lb.  
榛子 Hazelnuts \$2.50 /lb.

**星期二至星期六**  
上午7時至下午5時45分

**星期日**  
上午10時至下午4時  
(星期一休息)

Vancil -Polehn Farm  
19594 S. Redland Road  
Oregon City, Oregon  
(503)575-0090 或 (503)330-1067  
(只收現金或支票,謝謝)

**HAPPY DRAGON CHINESE RESTAURANT**  
**悅龍中餐**

**馳名正宗煲仔飯**  
●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌  
社團派對 筵開22席

訂座電話: 503-256-3828  
營業時間: 11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店: 707 NE 82nd, Portland OR 97220

**Spirit Mountain**  
**分店現已開業**

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮  
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話: 503-879-6189

營業時間: 11:00am-10:00pm (星期一休息)  
地址: 27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作  
有意請電: 971-222-9982

# 2023翡翠區國際夜市 吸人潮 顯活力

## 餐飲 市集 演出 帶給遊人視覺與味覺的雙重享受

(本報訊)2023翡翠區國際夜市，上周六在東南82街的波特蘭社區學院(PCC)熱鬧登場。由於主辦機構將夜市由兩天改為一天，所以特意將今年的夜市提前由下午一時開始。餐飲，市集，演出打造出一個夜市盛宴，為遊人帶來視覺與味覺的雙重享受，整天的夜市都是熙熙攘攘，熱鬧非凡。

特色小吃是亞洲夜市的靈魂，翡翠區夜市也一樣，有超過30個小吃攤位供遊人大快朵頤。說到今年的明星小吃，相信不少遊人都會說是烤魷魚。一踏入夜市的食街就已香氣撲鼻，不同國家各式風味的烤肉，點心，壽司，龍蝦包，熱狗，刨冰，麻糬甜甜圈，糯米糍，波霸飲品……等等，有人邊走邊吃，逛逛市集，買點精品，獲取不同的

資訊，又或領取由波特蘭苗圃免費送出的盆栽。

下午4點開始，到來的遊人越來越多，只見攤位中間的通道都擠得水洩不通。5點開始的舞台演出更是吸引，觀眾擠滿在舞台的周圍，每個演出都非常精彩，觀眾們不時報上雷動的掌聲和喝采聲。首先出場的有The Last Regiment的步操鼓樂隊繞場的演出，振奮人心的鼓樂為整個場地帶來活力。接著有盡顯中國文化的波特蘭文藝中心與中國聯誼會的中國舞蹈演出，大受歡迎的頂峰武術學員演出，還有墨西哥舞蹈，柬埔寨舞蹈，日本太鼓，本地高中生的街舞和



繁忙的食街



頂峰學員的武術演出



白蓮舞獅隊



舞台周圍擠滿觀眾



The Last Regiment 鼓樂隊演出

Hip Hop舞蹈，最後由白蓮舞獅隊作精彩的壓軸演出。

整個活動在晚上9點完結。翡翠區夜市是波特蘭東南區最大型的夜市活動。



繁忙的食街



波特蘭文藝中心學員的舞蹈



中國聯誼會舞蹈演出



墨西哥舞蹈



日本太鼓



華人服務中心

아시안 보건 복지 센터

Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

# JOIN OUR TEAM!



Portland Main Office:  
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266  
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

### Administrative Assistant II - Intermediate Level

**Core Functions:** Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

**Requirements:** High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$46,301-\$52,229

### Administrative Assistant I - Junior Level

**Core Functions:** First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, greet clients/visitors in a friendly and inviting manner.

**Requirements:** High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$39,520-\$45,760

### Human Resources Generalist

**Human Resources Generalist** handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

**Qualifications:** Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

**Salary:** \$54,080-\$64,480

### EMPLOYEE BENEFITS

- \* Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- \* Health / Dental / Vision Insurance
- \* 403(b) Retirement Plan

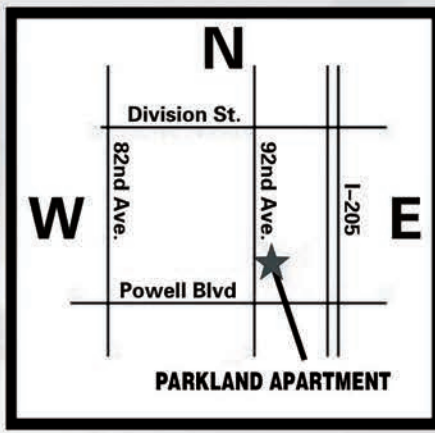
### HOW TO APPLY

\* Submit your application form, resume, and cover letter to [jobs@ahsdpdx.org](mailto:jobs@ahsdpdx.org)  
(Application Form Available via Our Website @ [www.ahsdpdx.org](http://www.ahsdpdx.org))

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community  
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians

# 柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

## 2房2浴室單位



- ★ 全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台，額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

**FARMERS®**  
 波特蘭華人可信任的公司

**甄麗玲**  
 Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您  
 滿足您的保險**  
 優質服務.....  
 由一間您所熟悉的

437 SE 83rd Ave., Portland, OR 97216  
 電話: 503-252-6171  
 傳真: 503-252-6355

經驗豐富 設備先進 收費合理

**見微牙科**  
 Jianwei Jenny Lu, D.D.S.  
 美國牙醫學會會員  
 1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)  
 (503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental  
 1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030  
 www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

全美華人移民翻譯、公證服務  
 三十多年律師助理 服務華人社區

電話: (503)660-7231

專辦:

- 律師辦理美國特快勞工移民
- 親屬移民, 婚姻, 與未婚夫妻移民
- 旅遊人士在美國辦法打工報稅身份
- 長者與學習有故障人士免考入籍
- 移民經驗擔保
- 加州農場擔保勞工, 加快出國工作

8733 SE Division ST, Portland OR 97266  
 (魚樂軒大樓內 請電話約見)

**伍長鈞**  
 家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.  
 Family Dentistry

精通國粵英語  
 敬請預約

電話:  
**(503)284-8882**

2556 NE 56th Ave.,  
 Portland, OR 97213  
 NE 56 街與 NE Sandy 交界

**Sunset  
 Exceptional Dentistry**  
 SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

**陳思牧牙醫師**  
 紐約哥倫比亞大學牙醫博士  
 曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503)644-9797  
 13321 NW Cornell Rd, Stite 100  
 Portland, OR 97229

**安 康 佑 老 增 福 壽**

**港安護理之家**  
 PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD  
 www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所  
 以亞裔住客為主  
 提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理  
 駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務  
 駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應  
 不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
 全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會  
 接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

**現急聘護士及護士助理 (CNA)**  
 3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)  
 電話: (503) 232-5767

**港 灣 護 航 避 風 雨**

**美國奧瑞崗州觀音寺**  
 KWAN YIN TEMPLE OF PORTLAND OREGON

16525 NE Glisan St. Portland OR 97230  
 Tel: 503 253 3752 / Fax: 503-253-1065 / E-mail: Kwanyin\_pdx@yahoo.com

**七月孝親報恩地藏法會  
 通告**

法會開放日期/時間:

5個 星期天 上午10AM 禮誦阿彌陀經 / 地藏菩薩本願經 ·	
(8/13/23-星期天)	(8/20/23-星期天)
(8/27/23-星期天)	(9/03/23 星期天)
(9/10/23-星期天- 三時繫念佛事 -圓滿香)	

**免費一個月**  
 (價值\$28!)

**大大節省  
 你的交通費用!**

購買我們的減價乘車通行咭  
 享受首個月免費,  
 然後每月只付 **\$28**  
 就可無限次乘坐  
 公共汽車及火車。  
 收入要求適用。

trimet.org/save

**TRIMET**  
 人生不息 運轉必達

免費一個月 (價值\$28!)  
 Maria Lopez  
 HONORED CITIZEN

**信眾可以登記：超薦祖先，累劫冤親債主，地基主。  
 歡迎信眾來寺禮佛及 祭拜祖先。**

**備注：**觀音寺目前星期天只開放于法會日期，故除了以上星期天的日期以外，星期二至星期六上午10AM-下午3PM信眾可以來寺禮佛及祭拜祖，但請提前打電話留言預約時間。

**祈願：平安健康 福慧增長！**

**觀音寺 謹啟**

**Windermere COMMERCIAL** **商業物業 房屋地產**

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212

生意出售	房屋出售
 <p><b>Pho/越南牛肉粉餐館</b> 生意出售 位於波特蘭市區 詳情請來電諮詢</p>	 <p>1260 NW Naito Pkwy, Portland, OR 97209 980 SQ 商業樓宇 未完成室內專修 售 \$375,000</p>

**方麗珊 Liza Fong**  
說英·粵·普通話  
503.896.8138

Office: 503-249-1706  
Office Fax: 503-249-1726  
Lizafong@windermere.com  
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照  
licensed in OR, WA, and CA.

**Oregon First** | **Washington First Properties**

**余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊**  
Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team  
Cell 手提: **Wing 971-570-9938**  
**Amy 503-317-3522** (國、粵、英)

經驗至關重要 Experience Matters  
Licensed in States of Oregon and Washington  
俄勒岡州和華盛頓州牌照

 <p><b>壽司餐館生意出讓:</b> 位於Beaverton旺區的Strip Mall 裡面, 新裝修不久, 潛力巨大 售價\$138,000</p>	 <p><b>溫哥華中餐館生意出讓</b> 地段好, 生意旺。 售價 \$83,000</p>	 <p>2018年, 3房2.5廁, 1,432尺 SE 122nd 夾 Division附近 交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣 還剩5年免物業稅 售價 \$420,000</p>
 <p>Happy Valley 0.9畝地, 3,500尺雙層房屋 有雙廚房 兩個居住單位 共7睡房 60'X40' workshop 售價 \$850,000</p>	 <p>波特蘭旺區中餐館生意轉讓 租金便宜, 餐館口碑好, 生意穩定。 亞裔顧客佔比較高, 廚師需要熟知各種 純正中餐烹飪技術。 售價面議</p>	

**房屋買賣 · 地產買賣**  
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

**黃才生 Johnny Choi Sang Wong**  
房地產經紀

手提: 503-708-8850  
辦公: 503-353-6673  
郵箱: jcs Wong98@gmail.com

**房屋出售**

 <p>SE Powell / SE 124 Ave 地點好 3房2.1浴 1,836 sqft 建於2012年 售\$459,900</p>	 <p>SE Christina Ct Clackamas地區 臨近Clackamas高中 4房2.1浴 2,736 sqft 建於2005年 售\$650,000</p>
 <p>SE 89 Ave / SE Powell Blvd 絕佳的投資機會 建於2000年 複式房屋: 2個單位。 每間房屋976 sqft, 2房1.1浴, 兩個單元均已出租。 每月總租金收入為2790美元, 臨近餐館和購物商場。 售\$530,000</p>	 <p>SE Happy Valley Dr Happy Valley 好社區 學區好 5房3.1浴 建於2002年 4,011 sqft 售\$898,000</p>

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

**Homelink Mortgage, Inc. 房屋貸款**

WA: MB-63201  
Oregon: ML-33663  
UT: 7920932-NMLP

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息

利率低效率快,  
免費提供預先核準書  
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年  
固定利率

**蘇杏如 Amy Wong**

請來電查詢預先批准服務  
直綫: (425) 829-0989  
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com  
License#MLO68705

**PACIFIC 太平洋抽油煙機**

**送3重豪禮 再減\$150**

中秋團圓~購意思!

活動優惠期至:  
2023年9月11日

**送 禮物總值 \$327**

真空保溫咖啡壺組  
鉬釩鋼剃刀  
鉬釩鋼屠刀

★馬達終生保固 ★10年零件保固

**蒸霸氣 SC98 | 高奢款**

Smart Hood

WIFI PACIFIC KITCHEN+APP

高奢科技款, 低調奢華有內涵!

- 最大吸力1200CFM
- 130 C超高溫全自動蒸汽洗
- 6段風速+Turbo吸力霸
- 揮手開機, 語音操控, 不留痕跡
- 內建AQU空氣管家

減 \$150

**蒸好洗 SC88 | 熱銷款**

全自動蒸汽洗

蒸好洗 銷量NO.1

30" \$939

全美銷售NO.1, 超高性價比!

- 最大吸力1000CFM
- 130 C超高溫全自動蒸汽洗
- 6段風速
- 機身無接縫一體成型

**蒸好洗 SC81 | 熱門款**

30" \$799

蒸好洗入門款-出租自用兩相宜!

- 最大吸力900CFM
- 130°C超高溫全自動蒸汽洗
- 3段風速

**PQ68 | 側吸式**

Best Seller

市面吸力最強側吸款!

- 最大吸力1200CFM
- 4段風速
- 黑晶時尚觸控面板
- 不銹鋼底板更安全

減 \$150